

# La reinención del viaje: mujeres en tránsito

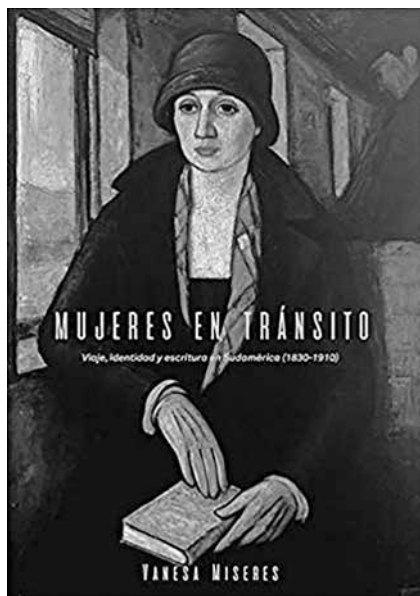
FLOR MALLQUI BRAVO

El viaje como práctica cultural e individual es un tópico que ha permeado la literatura desde la antigüedad y ha contribuido a la construcción de subjetividades y ficciones espaciales. En las últimas décadas, se ha desarrollado un mayor interés por analizar no solamente los tradicionales viajes imperiales (Pratt) que reinventaron el espacio americano desde una óptica naturalista o capitalista, sino que se apunta a desentrañar los otros viajes: aquellos realizados a espacios culturales hegemónicos como Europa o el denominado viaje local emprendido por viajeros hispanoamericanos con el fin de explorar los territorios que conformaban la propia patria o continente.

En esa línea se inscribe *Mujeres en tránsito: viaje, identidad y escritura en Sudamérica (1830-1910)* de Vanesa Miseres, quien se ha propuesto analizar, en clave de género, los relatos de viajes de cuatro escritoras: la francesa Flora Tristán, las argentinas Juana Manuela Gorriti y Eduarda Mansilla, y la peruana Clorinda Matto de Turner. El análisis de estos relatos permite examinar los modos en que una mujer puede reapropiarse del topos clásico del viaje frente a una tradición hegemónica masculina.

Las diferentes perspectivas y perfiles del viaje trazados en esta investigación muestran la heterogeneidad de la categoría “viajera”. Así, en el análisis de *Peregrinaciones de una paria* (1838) de Flora Tristán, nos encontramos ante una representante del hegemónico viaje europeo hacia América que, sin embargo, no personifica la típica figura del viajero explorador que llega al nuevo mundo con fines naturalistas o capitalistas, sino que representa a la mujer peregrina que reformula el viaje en su afán por adentrarse “en el contexto cultural y sociopolítico de los espacios que visita” (p. 73). De este modo, en este relato se vislumbra “un proceso de búsqueda y hallazgo de un tono propio para una mujer viajera”, cuya autoridad textual se ve desprestigiada debido a su figura de mujer escritora y viajera y a “los preconceptos en torno a la calidad y validez de la producción literaria femenina” (p. 73) de esa época. La reinención de la figura femenina peruana será clave en esta relación, puesto que Tristán a través de sus observaciones sociológicas sobre los diferentes tipos locales femeninos (rabonas, tapadas) resignifica valores culturales como la moda, la vida hogareña y el matrimonio, que estas mujeres subvierten.

En el caso de los relatos de viaje de Juana Manuela Gorriti, se visibiliza otra



## Mujeres en tránsito: viaje, identidad y escritura en Sudamérica (1830-1910)

Vanesa Miseres

*North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures*, 2017

242 pp.

modalidad de viaje: el Grand Tour local, un tipo de desplazamiento que se realiza al interior de la patria o el propio continente. Esta travesía, en el caso de Gorriti, es representada a partir de diversos tópicos como son la vuelta al hogar, el exilio o la fuga. A través del análisis del discurso en el *Club Literario de Lima* (1875), el relato de viaje *La tierra natal* (1889) y la novela *Peregrinaciones de un alma triste* (1876), Miseres plantea que la predilección de Gorriti por el viaje “hacia adentro” y su rechazo por el canónico viaje trasatlántico responden al deseo de alejarse de los modelos extranjeros para dar prioridad al conocimiento y necesidades del continente americano y, de esta manera, abarcar una visión más amplia de la “relación intrínseca entre Estado y nación” y el lugar privilegiado del intelectual en la formación de la identidad nacional (p. 114).

Los diversos cambios ideológicos y culturales derivados de la emergencia de nuevos escenarios industriales, producidos por la modernización de fin de siglo, son el eje del análisis de los dos últimos relatos examinados. En *Recuerdos de viaje* (1882) de Eduarda Mansilla, se destaca el interés por el viaje a los Estados

Unidos, país que en un primer momento se edificó como el espacio utópico del progreso y la civilización americana para después transformarse en una amenaza por su afán expansionista colonizador. Se subraya que el relato de Mansilla se construye en torno al discurso estético del buen gusto y a su status de viajera privilegiada por pertenecer al cuerpo diplomático argentino. Debido a esto, se identifica en ella la necesidad de alejar su figura de la común masa viajera, los turistas, así como también de asumir el rol de traductora frente a las nuevas experiencias urbanas que se presentan en la vida norteamericana, un espacio que representa estéticamente el mal gusto, pues es “el resultado de una suma de elementos imitados, sin carácter personal, un pastiche incongruente” (p. 149). Cabe destacar que, siendo esta escritora una mujer en tránsito que se ha desplazado por diversos territorios y culturas, ha absorbido todo ese bagaje cultural y ha creado “un sentido estético propio y distintivo” (p. 161) con una mirada transnacional: Europa, Norteamérica y Sudamérica.

En el caso de Clorinda Matto, asistimos al tradicional viaje europeo que representaba la iniciación y formación por excelencia, pero que ella realiza como enviada del Estado argentino. En *Viaje de recreo* (1909) la escritora peruana se presenta bajo distintos roles de viajera: importadora de modelos, mediadora cultural y turista, roles que se intercalan a lo largo del relato. Miseres recalca que la experiencia en tránsito en la que transcurre la vida de Matto contribuyó a que su proyecto intelectual se inscribiera en un contexto transnacional que deja de lado las fronteras nacionales para clamar por una literatura continental, tal como lo expuso en las diversas conferencias que dio en su paso por Europa.

Los relatos de estas mujeres nos presentan una perspectiva transnacional que se trasluce en las continuas reinenciones que realizan de los espacios visitados. En esa óptica, el estudio de Vanesa Miseres propone un cambio de mirada de la imagen de la mujer como sujeto suscrito al ámbito doméstico y estable, y nos brinda una mirada que se basa en “la circulación y el movimiento”. Ello nos permite saber cuáles fueron las intervenciones de estas mujeres dentro de su campo intelectual-cultural y cómo es que recomodaron las concepciones de nación e identidad de los textos canónicos de sus pares masculinos. *Mujeres en tránsito...* se convierte así en un estudio clave para repensar el fenómeno del viaje y sus diferentes aristas.